



# BẢN TIN HIỆP NHẤT

## Giáo Họ Đức Mẹ La-Vang

Các sinh hoạt và phụng vụ của giáo họ được cử hành tại nhà thờ Thánh Veronica  
3460 Centreville Rd, Chantilly, VA 20151



• Phone: (703) 894-7975 • Email: lavang@cttdva.com • Website: ourladyoflavangva.org

### Chúa Nhật 34 Thường Niên – B – 24-11-2024

#### Cha Xứ

Lm. Giuse Đặng Quốc An, O.P.

Phone: (703) 894-7141

Email: [pastor@cttdva.com](mailto:pastor@cttdva.com)

#### Cha Đặc Trách Giáo Họ

Lm. Vinh-Sơn Đinh Ngọc Thảo, O.P.

Phone: (703) 894-7975

Email: [lavang@cttdva.com](mailto:lavang@cttdva.com)

#### Tại Văn Phòng Giáo Họ

15520 Herdon Ave.

Chantilly, VA 20151

Thứ Tư & Sáu: 10AM - 6:00PM

Tại Gx. Các Thánh Tử Đạo VN

Xin gọi điện thoại để sắp xếp.

#### Địa Chỉ Liên Lạc

Giáo Họ Đức Mẹ La-Vang

C/o Gx. Các Thánh Tử Đạo Việt Nam

915 S. Wakefield St.

Arlington, VA 22204-3003

\*\*\*\*\*

#### Chủ Tịch Ban Thường Vụ

Ông Đinh quốc Thịnh

Phone: (703) 489-0851

Email: [dingqthinh@gmail.com](mailto:dingqthinh@gmail.com)

\*\*\*\*\*

#### THỜI KHÓA BIỂU SINH HOẠT CÁC LỚP HỌC VÀ HỘI ĐOÀN

- **Việt Ngữ:** thứ Sáu 7:00-8:30pm
- **Đoàn TNTT:** thứ Bảy 3:00-4:30pm
- **Giáo Lý:** thứ Bảy 5:00-6:30pm
- **Hội CBMCG & CDM:** CN tuần 1, 12:00-2:00pm & 3:30-5:00pm
- **Hiệp Sĩ Đoàn 16468:** CN tuần 2, 3:00-5:00pm
- **PT Cursillo:** CN tuần 3, 3:30-5:00pm
- **Đoàn LMTT:** thứ Sáu đầu tháng 7:00pm, thánh lễ & sinh hoạt

#### THÁNH LỄ

**THỨ SÁU:** 7:00 pm, tại phòng trailer JP2

**THỨ BẢY:** 7:00pm, lễ thay cho Chúa Nhật

**CHÚA NHẬT:** 2:00 pm & 7:00 pm

**GIẢI TỘI:** 30 phút và chấm dứt 15 phút trước thánh lễ cuối tuần

#### RỬA TỘI CHO TRẺ EM

Bí tích Rửa tội cho trẻ em được cử hành vào Chúa Nhật thứ 3 mỗi tháng, sau thánh lễ 2 giờ trưa. Xin liên lạc với cha đặc trách giáo họ ít nhất trước 2 tuần để điền đơn và biết chi tiết.

#### HÔN PHỐI

Xin liên lạc cha đặc trách giáo họ ít nhất 6 tháng trước ngày cưới.

#### GIÁO LÝ VÀ VIỆT NGỮ CHO THANH THIẾU NIÊN

Niên học khai giảng đầu tháng 9 và bế mạc tháng 5.

#### GIÁO LÝ DỰ TÒNG

Xin liên lạc cha đặc trách giáo họ. Lớp giáo lý dự tòng khai giảng giữa tháng 9 và kết thúc vào Phục Sinh năm sau.

#### XỨC DẦU BỆNH NHÂN & RƯỚC MÌNH THÁNH

Xin liên lạc cha đặc trách giáo họ.

#### GIA NHẬP GIÁO HỌ

Xin quý vị điền ĐƠN XIN GIA NHẬP GIÁO HỌ có để dưới cuối nhà thờ hoặc từ trang mạng của giáo xứ và gửi lại cho văn phòng giáo họ.

\*\*\*\*\*

#### CÁC ĐOÀN THỂ

- **Hiệp Sĩ Đoàn 16468:** Anh Trần Phillip (703) 200-3470
- **Hội Các Bà Mẹ Công Giáo:** Chị Nguyễn Thanh-Phương (571) 241-4538
- **Đoàn Liên Minh Thánh Tâm:** Anh Lê Đình Khoa (703) 220-2456
- **Hội Con Đức Mẹ:** Chị Nguyễn Thúy Liễu (703) 629-5451
- **Thiếu Nhi Thánh Thể:** Chị Nguyễn Trang (703) 655-4881
- **CĐ Thánh Linh:** Chị Trương Lệ Hằng (703) 508-0951
- **CĐ Đức Mẹ La-vang:** Chị Nguyễn Thương Thương (571) 216-1657
- **CĐ Anrê Trông:** Chị Nguyễn Trang (703) 655-4881
- **CĐ Hoan Ca:** anh Phạm Hấn - han\_p@yahoo.com
- **Ban Việt Ngữ:** Anh Đặng Hồng Phước (571) 315-5023
- **Ban Giáo Lý:** Anh Dũng Kevin Bảo (571) 331-3916
- **Ban Thừa Tác Viên Lời Chúa:** Nguyễn Lan (571)217-2721
- **Ban Thừa Tác Viên Thánh Thể:** Nguyễn P. Hinh: (571)230-5386
- **Ban Phòng Thánh:** Lê Thảo: (703)789-5995
- **Ban Giúp Lễ:** Cao Trí: (202)744-2363



### ✠Tin Mừng Chúa Giê-su Ki-tô theo thánh Gio-an.

<sup>33b</sup> Khi ấy, quan Phi-la-tô nói với Đức Giê-su rằng : “Ông có phải là vua dân Do-thái không ?” <sup>34</sup> Đức Giê-su đáp : “Ngài tự ý nói điều ấy, hay những người khác đã nói với ngài về tôi ?” <sup>35</sup> Ông Phi-la-tô trả lời : “Tôi là người Do-thái sao ? Chính dân của ông và các thượng tế đã nộp ông cho tôi. Ông đã làm gì ?” <sup>36</sup> Đức Giê-su trả lời : “Nước tôi không thuộc về thế gian này. Nếu Nước tôi thuộc về thế gian này, thuộc hạ của tôi đã chiến đấu không để tôi bị nộp cho người Do-thái. Nhưng thật ra Nước tôi không thuộc chốn này.” <sup>37</sup> Ông Phi-la-tô liền hỏi : “Vậy ông là vua sao ?” Đức Giê-su đáp : “Chính ngài nói rằng tôi là vua. Tôi đã sinh ra và đã đến thế gian nhằm mục đích này : làm chứng cho sự thật. Ai đứng về phía sự thật thì nghe tiếng tôi.”

### LỄ CHÚA KITÔ VUA VŨ TRỤ

TGM Giuse Ngô Quang Kiệt

Khi Ấy, Philatô trở vào dinh, cho gọi Chúa Giê-su và nói với Người: “Ông có phải là vua dân Dothái không?” Chúa Giê-su đáp: “Ngài tự ý nói điều ấy, hay những người khác đã nói với ngài về tôi?” Ông Philatô trả lời: “Tôi là người Dothái sao? Chính dân của ông và các thượng tế đã nộp ông cho tôi. Ông đã làm gì?” Chúa Giê-su trả lời: “Nước tôi không thuộc về thế gian này. Nếu Nước tôi thuộc về thế gian này, thuộc hạ của tôi đã chiến đấu không để tôi bị nộp cho người Dothái. Nhưng nay Nước tôi không thuộc chốn này”.

Ông Philatô liền hỏi: “Vậy ông là vua sao?” Chúa Giê-su đáp: “Chính ngài nói rằng tôi là vua. Tôi đã sinh ra và đã đến thế gian vì điều này: đó là để làm chứng cho sự thật. Ai đứng về phía sự thật thì nghe tiếng tôi”.

Chúa Giê-su thật là ngược đời. Khi làm phép lạ cho bánh hoá ra nhiều, dân chúng hân hoan phấn khởi, muốn tôn Ngài làm vua thì Ngài không muốn. Ngài phản đối bằng cách trốn đi. Cũng như hôm vinh quang vào thành Giêrusalem, dân chúng hân hoan, cởi áo lót đường, cầm cành lá phất phới đón chào. Hôm ấy mà Chúa xưng vương thì quá thuận lợi. Thế mà Chúa lại phản đối bằng cách cởi con lừa bé nhỏ, yếu ớt. Còn hôm nay, phận tội đồ đứng trước mặt quan án, bị dân chúng khinh khi chửi bới, thân tàn ma dại, chẳng còn hình tượng con người nữa, thì Ngài lại hiện ngang xưng mình là vua. Chẳng phải vô tình, nhưng là cố ý. Hôm nay, đối diện với cái

chết, đối diện với quyền lực và đối diện với sự hận thù, Chúa Giê-su muốn xưng vương trong hoàn cảnh này để làm chứng cho sự thật.

Sự thật mà Chúa Giê-su làm chứng đó là có một vương quốc khác, vượt xa mọi vương quốc trần gian. Khi tự nguyện chấp nhận cái chết, Chúa Giê-su muốn cho ta hiểu: Ngoài cuộc đời này còn có một cuộc đời khác. Ngoài thế giới này còn có một thế giới khác. Đó là vương quốc của Chúa. Đó là Nước Trời. Vương quốc ấy vĩnh cửu vì vượt mọi thời gian. Vương quốc ấy là vương quốc sự sống vì sẽ không còn bóng dáng cái chết. Khi còn ngày rộng tháng dài, Chúa Giê-su không xưng vương. Nay cận kề cái chết Ngài mới xưng vương để dạy cho ta biết Vương quốc của Ngài “không thuộc thế gian này”. Sự sống trần gian này chẳng đáng giá gì so với sự sống trong Nước Chúa. Vì thế muốn vào được vương quốc của Chúa, phải biết từ bỏ tất cả, kể cả mạng sống nữa.

Sự thật mà Chúa Giê-su làm chứng đó là quyền năng của Chúa là trên hết. Khi một mình yếu đuối nhưng vẫn hiện ngang đối diện với Philatô tượng trưng cho quyền lực của đế quốc La Mã bao trùm thiên hạ, Chúa Giê-su muốn cho ta hiểu rằng Thiên Chúa là nguồn gốc của mọi quyền năng như Ngài đã trả lời Philatô: “Ông có quyền không bởi tự mình mà có, nhưng từ Thiên Chúa ban cho”. Thánh nữ Xêxilia cũng nói: “Quyền uy ở đời giống như quả bong bóng. Nó không triển nở ở tự nó. Nó không tự mình tròn trịa được. Phải nhờ đến không khí. Nhưng chỉ một mũi kim cũng làm nó xẹp xuống”. Quyền uy trần gian mau tàn. Chỉ có quyền năng của Thiên Chúa mới bền vững. Chính vì thế Chúa Giê-su không xưng vương khi tràn đầy uy tín, khi được dân chúng ngưỡng mộ. Vì nếu Ngài xưng vương khi được dân chúng tung hô vạn tuế, khi làm những việc kỳ lạ lớn lao, khi tràn đầy uy tín, thì vương quyền ấy chẳng hơn gì vương quyền của vua chúa trần gian khác. Nhưng hôm nay, khi mất hết mọi uy tín, không còn ai tung hô ủng hộ, Chúa Giê-su xưng vương để cho ta thấy Ngài siêu thoát mọi quyền lực và vinh quang theo thói thế gian. Ngài chỉ trông cậy vào quyền năng của Thiên Chúa. Vì thế những ai muốn vào vương quốc của Ngài phải biết coi thường mọi vinh quang quyền thế ở trần gian.

Sự thật mà Chúa Giê-su làm chứng đó là tình thương chiến thắng thù hận. Khi một mình đối diện với những ghen ghét thù hận của đám đông, Chúa Giê-su muốn dạy ta biết Thiên Chúa là tình yêu. Chúa Giê-su là hiện thân của tình yêu Thiên Chúa trên trần gian. Vì yêu thương mà Ngài đã xuống trần gian. Ngài đã yêu thương cho đến chết vì yêu. Đó là tình yêu lớn lao nhất như lời Ngài nói: “Không có tình yêu nào lớn lao hơn tình yêu của người dám hi sinh tính mạng vì bạn hữu”. Dù những thù hận vây bọc, nhưng Chúa Giê-su vẫn yêu thương. Hôm nay đơn thân độc mã trong vòng vây của hận thù, Chúa Giê-su vẫn xưng vương để cho ta thấy: tình yêu thương đã chiến thắng. Hận thù đem lại chết chóc, chỉ có tình yêu thương mới cứu được thế giới.

Chúa Giêsu đã chiến thắng. Ngài là Đấng đầu tiên từ trong kẻ chết sống lại. Với chiến thắng, Chúa Giêsu mở cửa vương quốc của Ngài. Đó là vương quốc của Sự Thật. Chỉ những ai thuộc về sự thật mới được vào. Và những ai thuộc về sự thật phải biết chiến thắng sự giả trá. Sự giả trá đó là sự chết, đó là những vinh hoa phú quý trần gian và đó là lòng thù hận ghen ghét. Hiểu biết sự thật, đập tan sự dối trá, ta mới tiến vào Nước Sự Sống theo bước Chúa Giêsu Kitô. Với chiến thắng Ngài thật sự là Đường dẫn đến Sự Thật và Sự Sống muôn đời.

Lạy Chúa Giêsu là Vua của chúng con, xin cho chúng con được làm dân của Chúa, được thuộc về Nước Chúa, nước đầy tràn Sự Thật và Sự Sống, nước công chính và tình yêu muôn đời. Amen.

### GỢI Ý CHIA SẺ

- 1- Chúa Giêsu cho biết gì về vương quốc của Chúa?
- 2- Chúa Giêsu cho biết gì về quyền năng của Chúa?
- 3- Chúa Giêsu cho biết gì về cuộc chiến giữa tình thương và thù hận?
- 4- Muốn sống trong vương quốc của Chúa, ta phải làm gì?

### LỊCH PHỤNG VỤ

**24/11 Chúa Nhật Chúa Kitô Vua**

25/11 Thứ Hai tuần 34 thường niên

26/11 Thứ Ba tuần 34 thường niên

27/11 Thứ Tư tuần 34 thường niên

28/11 Thứ Năm tuần 34 thường niên, lễ Tạ Ơn

29/11 Thứ Sáu tuần 34 thường niên

30/11 Thứ Bảy thánh Anrê Tông Đồ, lễ kính

**01/12 Chúa Nhật I Mùa Vọng**

### TIỀN THU

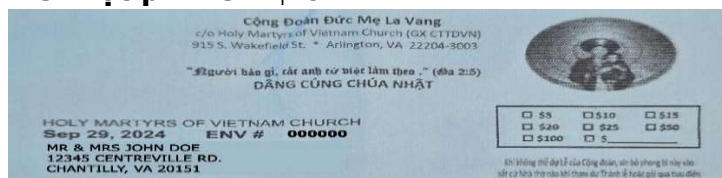
**Tiền rở trong thánh lễ:** \$3,271

**Special Col. – Retirement Fund for Religious:** \$110

**Special Col. – Cat. Camp. for Human Dev.** \$436

**Vendor HCT2025:** \$750

**Tiền học phí BGL:** \$451



Xin quý ông bà, anh chị em dùng phong bì được giáo họ gửi về hằng tháng để đóng góp. Những ai chưa có phong bì xin liên lạc với cha đặc trách. Xin cảm ơn sự cộng tác của quý vị.



Để đóng góp qua FaithDirect quý vị vào trang web của FaithDirect, **Church Code** của giáo họ là **VA858**, để đóng góp. Link

[www.membership.faithdirect.net/VA858](http://www.membership.faithdirect.net/VA858).

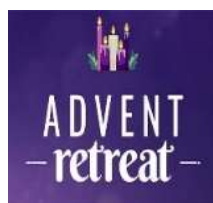


**THÁNH LỄ TẠ ƠN – THANKSGIVING**, của giáo họ được cử hành **vào thứ Năm, ngày 28 tháng 11, lúc 12 giờ trưa**. Xin kính mời cộng đoàn đến tham dự thánh lễ để tạ ơn Thiên Chúa vì bao ơn lành mà Thiên Chúa đã ban và gìn giữ chúng ta trong suốt năm qua.

Cha cũng cầu chúc cho mỗi người, mỗi gia đình, trong mùa lễ Tạ Ơn có được những buổi họp mặt, gia đình chung vui thật ấm áp và vui nhộn.

**LỚP VIỆT NGỮ, GIÁO LÝ VÀ ĐOÀN TNTT, NGHỈ HỌC CUỐI TUẦN LỄ TẠ ƠN – THANKSGIVING VÀ SẴ ĐI HỌC TRỞ LẠI VÀO CUỐI TUẦN 6 & 7 THÁNG 12**. Khi các em lớp giáo lý đi học trở lại vào thứ Bảy, 7 tháng 12, các em sẽ xưng tội Mùa Vọng để chuẩn bị mừng lễ Giáng Sinh. Xin quý phụ huynh nhắc nhở và giúp các em chuẩn bị xét mình trước ở nhà. Xin cảm ơn sự cộng tác của quý phụ huynh.

**TỈNH TÂM MÙA VỌNG CỦA GIÁO HỌ**, sẽ được tổ



chức vào **thứ Năm, 5 tháng 12**, do cha **Giuse Hoàng Huy Cường, O.P.**, hướng dẫn với chủ đề: **"Niềm Hy Vọng Mang Tên Giêsu"**. Giảng tỉnh tâm sẽ bắt đầu lúc 7 giờ tối, sau đó có các cha ngồi tòa giải tội. Xin kính mời quý cộng đoàn thu xếp thời giờ đến tham dự buổi tỉnh tâm và dọn mình mừng lễ Giáng Sinh.

**LỄ ĐỨC MẸ VÔ NHIỄM, LỄ TRỌNG BUỘC**, năm nay



rơi vào Chúa Nhật vì vậy sẽ được dời vào thứ Hai. Thánh lễ của giáo họ sẽ được cử hành vào tối thứ Hai, **ngày 9 tháng 12, lúc 9:00 giờ tối**.

**ĐẠI HỘI THÁNH CA GIÁNG SINH MIỀN ĐÔNG**



**LẦN V**, được tổ chức tại **Gx. Lòng Chúa Thương Xót**, 6667 Chester Ave, Philadelphia, PA. **Chúa Nhật, 8 tháng 12 năm 2024**. Trưởng Ban Thánh Nhạc Miền Đông, anh Nguyễn Vọng Sinh, với sự chấp thuận của cha chủ tịch miền Đông, Phêrô Trịnh Minh Quân, có gửi thư kính mời các ca đoàn tham dự.

Cha khuyến khích các anh chị trong các ca đoàn của giáo họ cố gắng tham dự sinh hoạt hằng năm này của miền, để nói lên sự liên đới và chia sẻ trong mục vụ thánh nhạc. Chi tiết của chương trình, xin coi điện thư gửi cho các anh chị ca trưởng của các ca đoàn.

**LỄ THÁNH GIA THẤT – MỪNG KỶ NIỆM NHỮNG CẶP VỢ CHỒNG MỪNG 20, 25, 30... NĂM THÀNH HỒN**, được cử hành vào Chúa Nhật, ngày 29 tháng 12,





trong thánh lễ 2 giờ trưa. Những cặp vợ chồng có những năm kỷ niệm hôn phối nói trên, muốn tham dự vào dịp mừng kỷ niệm đặc biệt này thì xin liên lạc với cha đặc trách giáo họ, và cho biết tên, ngày thành hôn, để việc chuẩn bị được chu đáo.

### **KHÓA HỌC GIÁO LÝ DỰ BỊ HÔN NHÂN DO GIÁO XỨ CÁC THÁNH TỬ ĐẠO ARLINGTON, VIRGINIA**



Marriage Preparation

**TỔ CHỨC**, từ **Chúa Nhật 12 tháng 1, 2025** đến **Chúa Nhật 23 tháng 3, 2025**. Lớp sẽ học **mỗi Chúa Nhật từ 1 đến 3 giờ trưa**, tại Giáo Xứ Các Thánh Tử Đạo Việt Nam, Arlington, VA.

**Hạn chót ghi danh là CN ngày 5 tháng 1, 2025. Sẽ không nhận học viên sau khi lớp đã khai giảng.**

Đơn ghi danh có để dưới cuối nhà thờ. Điền xong xin gửi về cho văn phòng giáo xứ: **915 S. Wakefield St. Arlington, VA 22204.**

Theo như quy định của giáo phận, những anh chị muốn lập gia đình phải học khóa giáo lý dự bị hôn nhân. Vậy những anh chị có dự định lập gia đình xin lưu ý ghi danh để học. **Mọi chi tiết xin liên lạc trực tiếp với cha xứ Giuse Đặng Quốc An, O.P. (703) 894-7141.**

**HỘI CHỢ TẾT 2025 – XUÂN ẤT TỶ**, của giáo họ sẽ được tổ chức vào thứ Bảy và Chúa Nhật, ngày 18 & 19 tháng 1, 2025 tại Dulles Expo Center. Cha kêu mời các hội đoàn, ban ngành đoàn thể, quảng đại tham gia, phục vụ và phụ trách các gian hàng bán đồ ăn trong hội chợ Tết. **"Cùng Nhau Xây Dựng Cộng Đoàn. Đoàn Kết Hiệp Nhất Mỗi Người Một Tay."**



**MUA VÉ XỔ SỐ GÂY QUỸ PHÁT TRIỂN** của giáo họ để trúng xe **Toyota 2025 RAV 4 Hybrid**, hoặc **\$5000 tiền mặt**, hoặc **1 trong 10 giải \$500**.

Xin quý cộng đoàn tiếp tục mua ủng hộ và bán giùm vé xổ số gây quỹ xây dựng, Những gia đình nào đã sẵn sàng thì xin gửi số tiền mua và cùi vé số về cho giáo họ, dùng phong bì kèm theo, không cần dán tem, hoặc bỏ vào rổ xin tiền trong các thánh lễ. Nhớ dán phong bì trước khi gửi, và ghi tên và số điện thoại trên cùi vé số để nếu như rút trúng thì biết ai để liên lạc.

Cha cũng kêu gọi các hội đoàn ban ngành đoàn thể, và cá nhân, cộng tác tìm các nhà mạnh thường quân và bảo trợ cho HCT2025.

### **NHỮNG CÂU NÓI HAY VỀ LÒNG BIẾT ƠN CUỘC SỐNG**

- "Hạnh phúc của cuộc sống không phải ở những gì mình có mà ở những gì mình biết ơn." – Epictetus
- "Cuộc sống không phải là những gì mình có, mà là những gì mình làm được với những gì mình có."
- "Hãy cảm ơn những người đã đưa bạn đến đây và đừng quên giúp đỡ những người khác trong cuộc sống của bạn." – Roy T. Bennett
- "Hãy biết ơn những sai lầm của mình, bởi chúng là cơ hội để học hỏi và trưởng thành."
- "Sự biết ơn là chìa khóa cho hạnh phúc."
- "Sống với lòng biết ơn và đừng bao giờ quên tưởng nhớ và kính trọng những người đã dành cả cuộc đời để giúp đỡ bạn."
- "Trái tim không biết ơn sẽ không tìm được sự hạnh phúc. Khi chúng ta có lòng biết ơn, sẽ tìm thấy hạnh phúc từng giờ." – Henry Ward Beecher
- "Về bản chất, lòng biết ơn cũng như quả bóng tuyết, càng lăn xa càng lớn thêm." – Sưu tầm
- "Khi diễn tả lòng biết ơn của mình, chúng ta đừng quên rằng ý nghĩa cao quý nhất của lòng biết ơn không nằm ở những lời cảm ơn ta thốt ra, mà nằm ở hành động ta sống với lòng biết ơn đó." – John F. Kennedy
- "Mỗi một ngày được sống đều là phúc lành và từng khoảnh khắc đều mang lại điều ta cần tạ ơn." – Sưu tầm
- "Lòng biết ơn có thể làm tất cả những ngày thường thành lễ tạ ơn, làm các công việc thường ngày thành niềm vui và thay đổi cơ hội bình thường thành phước lành" – William Arthur Ward
- "Cảm ơn là lời cầu nguyện tốt nhất mà bất kì ai cũng có thể dùng. Tôi nói từ này rất nhiều lần. Lời cảm ơn thể hiện lòng biết ơn, sự khiêm tốn và hiểu biết." – Alice Walker

### **CHÚA NHẬT 24/11, BIỂU TƯỢNG NGÀY GIỚI TRẺ THẾ GIỚI ĐƯỢC CHUYỂN GIAO CHO GIÁO PHẬN SEOUL**

Vào Chúa nhật ngày 24/11, Ngày Giới trẻ Thế giới cấp giáo phận lần thứ 39 với chủ đề: **"Những người cậy trông Đức Chúa thì được thêm sức mạnh"** (Is 40, 31), các biểu tượng của Đại hội Giới trẻ Thế giới sẽ được những người trẻ Lisbon, nơi tổ chức sự kiện vừa qua, chuyển giao cho giới trẻ Seoul, là nơi sẽ diễn ra sự kiện giới trẻ Công giáo thế giới vào tháng 8/2027. **Vatican News**

Vào Chúa nhật lễ Chúa Kitô Vua, như thường lệ, vào lúc 9 giờ 30', Đức Thánh Cha sẽ chủ sự Thánh lễ tại Đền thờ Thánh Phêrô. Cuối buổi cử hành phụng vụ, nghi thức truyền thống trao các biểu tượng của Ngày Giới trẻ Thế

giới sẽ diễn ra, bắt đầu cuộc hành hương hướng tới Seoul 2027.



Các biểu tượng của Đại hội Giới trẻ - Thánh giá và bức ảnh Đức Maria là Phần rỗi của dân thành Roma - sẽ được một phái đoàn các bạn trẻ Bồ Đào Nha trao cho một phái đoàn các bạn trẻ Hàn Quốc, cùng với các mục tử đồng hành.

Từ đây, các bạn trẻ Hàn Quốc sẽ có thể bắt đầu cuộc hành hương với các biểu tượng này ở Hàn Quốc và ở các quốc gia châu Á, đi đến khắp nơi - ở thành phố,

### CÂU NGUYỆN CHO NHỮNG NGƯỜI

**ĐAU YẾU:** Xin cộng đoàn cùng hiệp lời cầu nguyện cho những người có tên trong danh sách dưới đây. Ông Cố Trần Văn Lễ • Nguyễn Thuận • Nguyễn Thị Liêm • Nguyễn Xuân Mai Phương • Tô Thị Kim Tâm • Nguyễn Thị Mỹ • Trần Bích Thảo • Trần Thị Minh Thoa • C. Phạm Nguyễn Tuấn • Bùi Phi Diễm • C. Nguyễn Bình-Thanh • Ô. Ngô Ngọc Châu

### CÁC Ý LỄ XIN TRONG TUẦN

#### Thánh lễ thứ Bảy, 23/11, 7PM

- Maria Đậu Thị Liên lễ giỗ (Võ Qui Thị Lễ)
- Maria Giuse Nguyễn Hữu Tổ (gia đình)
- Maria Bùi Thị Hạc (Đình family)
- Đaminh Đình Xuân An (Đình family)
- Chris Nguyễn Trần Thiên Phước
- Xin ơn chữa lành cho Jim Moriarty (KA)
- Giuse Trần Quốc Lãm (Diễm Trang)
- Giuse Trần Quốc Việt (Diễm Trang)
- Maria Trần Thị Thu Ba (Diễm Trang)
- Maria Trần Thị Thanh Tuyền (Diễm Trang)
- Các LH Châu Tri, Châu Ngọc Lựu, Châu Long, Huỳnh Thị Tiêm (Ng. Diễm Trang)
- Giuse Nguyễn Đức Nhuận
- LH Nguyễn Tuyết Bông (Ng. T. Diễm Hằng)
- LH Phổ Hiền Hiếu (Ng. T. Diễm Hằng)
- LH Phổ Hiền Đức (Ng. T. Diễm Hằng)
- LH Magarette Foreman (Ng. T. Diễm Hằng)
- LH ông bà nội ngoại (Ng. T. Diễm Hằng)
- Maria Lê Huệ
- Tạ ơn Chúa và Mẹ Maria
- xin ơn Sức khỏe và bình an (Hương Phạm)
- Các LH nơi luyện ngục (Hương Phạm)
- Maria Trần Thị Mỹ Hạnh ( Tâm Hồng)
- Anna Nguyễn Thị Hương (Nguyễn Đào Mindy)
- Giuse và Maria Nguyễn Thị Thơm (Lành)
- Maria Lê Thị Sâm (Gd. Ông Huệ)
- Cha An tôn Nguyễn Tri Viễn (Gd. Thanh Hòa)

nông thôn, giữa những người đau khổ, các tù nhân, người nghèo, đặc biệt những người trẻ không có niềm hy vọng - để mang lại sự gần gũi và an ủi cho mọi người.

Theo thông báo của Bộ giáo dân Gia đình và sự sống, vào ngày 24/11, hiện diện tại Đền thờ Thánh Phêrô, sẽ có một phái đoàn khoảng 100 bạn trẻ Bồ Đào Nha, được tháp tùng bởi Đức cha Rui Manuel Sousa, Thượng phụ Lisbon, và Đức Hồng Y Américo Manuel Alves Aguiar, Chủ tịch ban tổ chức Đại hội Giới trẻ; một phái đoàn khoảng 100 bạn trẻ Hàn Quốc, tháp tùng bởi Đức Tổng Giám Mục Peter Chung Soon-taek của Seoul, điều phối viên chung của Đại hội Giới trẻ Thế giới Seoul 2027. Còn giới trẻ Roma sẽ kết thúc cử hành Đại hội Giới trẻ Thế giới cấp giáo phận với Giám mục của họ là Đức Thánh Cha Phanxicô.

Chủ đề của Đại hội Giới trẻ Thế giới ở Seoul năm 2027 là "Can đảm lên! Thầy đã **thắng thế gian**" (Ga 16,33).



- Têrêsa Phan Thị Đào lễ giỗ ( Gd. Thanh Hòa)
- Tổ tiên nội ngoại ( Gd. Thanh Hòa)
- Giuse Vũ Đình Tân (Kiều Kim Vân)
- Maria Phạm Thị Y (Kiều Kim Vân)
- Giuse Kiều Thị Chinh (Kiều Kim Vân)
- Anna Maria Kiều Thị Tuyết Bút (KKV)
- Martinô Kiều Đức Minh Hoàng (KKV)

#### Thánh lễ Chúa Nhật, 24/11, 2PM

- Giuse Nguyễn Ngọc Khôi (Nguyễn Ngọc Vân)
- Các linh hồn
- Maria Nguyễn Kiều Miên (gd. Quan Lien)
- Micae Nguyễn Kim Chi (gd. Thông gia)
- Antôn Trần Quang Dũng (vợ và hai con)
- Maria Trần Thị Nhung (Nguyễn Phú)
- Giuse Trần Sùng Lễ (Nguyễn Thị Thu Tâm)
- Các LH tổ tiên, ông bà và thân nhân trong gia đình (Thái Ngọc Liên)
- Các linh hồn anh em Hiệp Sĩ và gia đình đã qua đời (HSD 16468)
- linh hồn Phanxicô Xavier (gia đình)
- Phêrô Võ Kim Long
- Cecilia Võ Thị Tuyết Nga
- Maria Phạm Thị Sáo (Trung Lê)
- Xin ơn chữa lành cho Jim Moriarty (KA)
- Phêrô Đỗ Văn Hiền (Châu)
- Maria Nguyễn Thị Tuyết (Châu)
- Maria Lê Thị Sâm (Châu & Thúy)
- Các LH tiên nhân nội ngoại (Trần Q. Cấn)
- Marie Christophe Đặng Thị Sắc (L. Phương)
- Anna Hoàng Thị Dư (Sen Ho)
- Lucia Lê Thị Hiền (Sen Ho)
- Phêrô Hồ Xuân Bình (Sen Ho)
- Tadêô Hoàng Trọng Phái (Sen Ho)
- Anna mới qua đời tại VN
- Lucia Nguyễn Thị Hằng (Gd. Vân- Trường)
- Micae Nguyễn Kim Chi (Gd. Vân- Trường)
- Phanxicô Đoàn Văn Ninh (Gd. Vân- Trường)
- Inhaxiô Nguyễn Văn Tự (Gd. Vân- Trường)
- Maria Nguyễn Thị Lộc (Gd. Vân- Trường)

- Maria Nguyễn Thị Bích (Gd. Vân- Trường)
- G.B Nguyễn Văn Hiện (Gd. Vân- Trường)
- Maria Nguyễn Thị Vững (Gd. Vân- Trường)
- Maria Bùi Thị Cậy (Gd. Vân- Trường)
- Antôn Trần Quang Dũng (Gd. Vân- Trường)
- Micae Trần Văn Hiến (Gd. Vân- Trường)
- Maria Nguyễn Thị Cơ (Đặng Thị Ánh Nguyệt)
- Phêrô Đặng Ba (Đặng Thị Ánh Nguyệt)
- Maria Nguyễn Thị Ninh (Đặng Thị Ánh Nguyệt)
- Anna Tuyết Anh (Đặng Thị Ánh Nguyệt)
- Phanxicô Xaviê Đặng Ngọc Minh
- Anna Thanh Thủy (Đặng Thị Ánh Nguyệt)
- Gioan Baotixita Đặng Thế Chương
- Cha cố Antôn Nguyễn Tuế
- Cha Giuse Phạm Văn Vang. ( Phạm Nguyễn)
- LH ông bà cha mẹ ( Phương Nguyễn)
- Giuse Trần Văn Thông (gd. Nguyễn T. Tuấn)
- Maria Bích Hồng ( Gd. Nguyễn T. Tuấn)
- Các linh hồn ( Thanh-Duyên)
- Giuse Nguyễn Bằng (Thanh Duyên)

#### Lễ Chúa Nhật, 24/11, 7PM

- LH Giacôbê (Nguyễn Thị Linh)
- Cầu cho ông bà tổ tiên hai bên (N. T. Linh)
- Xin ơn chữa lành cho Jim Moriarty (KA)
- Phêrô Hoàng Ngọc Thực (Vincent Hoàng)
- linh hồn Đặng Văn Mạnh (Vincent Hoàng)
- Giuse Vũ Sang (Kim Võ)
- Linh hồn tổ tiên nội ngoại
- Xin cho gia đình được bình an
- Gioan và Maria ( Chiến Lan)
- Vinh Sơn và Maria (Chiến lan)
- Anna Lê Thị Sao (Gd. Tín Thy)
- Giuse Trần Hiếu Trung (Gd. Tín Thy)
- LH tổ tiên, ông bà, cha mẹ nội ngoại
- Anna Kiều Thị Tuyết Nhã (Kiều Kim Vân)
- Phêrô Kiều Trí Tộ (Kiều Kim Vân)
- Anna Kiều Thị Hoa (Kiều Kim Vân)
- Phêrô Tạ Đắc Thức (Kiều Kim Vân)
- Phêrô Kiều Đắc Thềm (Kiều Kim Vân)



"Đừng sợ, vì Ta ở với người..."

(Is 41: 10)

**Pray and Go**



**DẠY LÁI XE**

\* Luyện thi bằng luật: Cô Mỹ Linh / Tel: 571-332-4987

\* Luyện thi bằng lái: Thầy Phú / Tel: 571-332-3720

Nhiều năm kinh nghiệm: Tỷ lệ đậu trên 95%

**TẬN TÂM - AN TOÀN - HIỆU QUẢ**

Phone: 571-340-7347  
Email: smile@cymnow.com  
Web: www.cymnowflowers.com

**CYMNOW**  
flowers

Located inside Eden Center (East Mall)  
6757 Wilson Blvd. #2  
Falls Church, VA 22044



**CELEBRATING YOUR MOMENTS NOW**

**Jen Dinh, M.A. PSYCH.**  
Certified Life & Relationship Coach  
Coach | Speaker | Author

• 1:1 Coaching • Online Course • Group Coaching

www.jendinh.com | jen@jendinh.com  
@jendinhlifecoach

AS SEEN ON FOX NBC CBS

**Thạc Sĩ Tâm Lý & Khai Vấn Jen Dinh**  
Chuyên khai vấn tâm lý phụ nữ

Khi cảm thấy phiền lòng, bế tắc, bất hạnh, bi quan, thậm chí đau khổ trước cuộc sống nhiều biến động, không chắc chắn, phức tạp, mơ hồ và khát khao tìm lại chốn bình yên, nhưng bạn không biết bắt đầu từ đâu? Awaken Happiness Coaching là nơi giúp phụ nữ lấy lại sự tự tin, khám phá tiềm lực phát triển bản thân, thông qua các khoá học online, những buổi online coaching 1:1 hoặc coaching nhóm.

Jen sẽ dẫn dắt, đồng hành và giúp bạn cân bằng cảm xúc nội tâm, tự tin, lạc quan, tìm về với cuộc sống an yên như mong muốn.

Nếu bạn mệt mỏi vì cảm thấy bế tắc, hãy liên lạc với Jen qua email để cùng chia sẻ, khai vấn: JEN@JENDINH.COM

[www.jendinh.com/vn](http://www.jendinh.com/vn)



**Kelvin Vinh Nguyen**

Chuyên viên tư vấn bất động sản cho đội

**Tyler Nguyen & Associates**  
Brokered by eXp Realty

✉ Kelvin@TeamTylerNguyen.com

☎ 540.999.VINH (8464)

Chuyên cung cấp các dịch vụ liên quan đến bất động sản, bao gồm mua, bán, và cho thuê nhà trong vùng VA, MD, DC.

**VNC EXPRESS**  
VIETNAM CARGO

**Chi nhánh Maryland**

📍 620 Hungerford dr. Suite 16, Rockville, MD 20850

☎ (301) 778 - 1016

**Chi nhánh Virginia**

📍 6500 Arlington Blvd, Suite 102A, Falls Church, VA 22042

☎ (571) 378 - 1389

Email: [vncargoexpress@gmail.com](mailto:vncargoexpress@gmail.com)

**NHẬN CHUYỂN HÀNG VỀ VIỆT NAM**

**SUPREME THAI BISTRO**

**BEST THAI FOOD IN TOWN**

5% OFF FOR YOU WHEN MENTION FROM  
GIAO HO DUC ME LA VANG!

☎ 703 - 488 - 9829

🌐 ONLINE ORDER: [SUPREMEHAIIBISTRO.COM/ORDER](http://SUPREMEHAIIBISTRO.COM/ORDER)

📍 13971 METROTECH DR. CHANTILLY VA 20151



**703-536-2288**  
6168 Arlington Blvd  
Falls Church, VA

**Kính Mời**  
Chúng tôi luộc crawfish theo kiểu New Orleans  
Ăn tại nhà hàng hay mang đi

**SAIGON CITY**  
RESTAURANT

Authentic Vietnamese Cuisine  
Dine-In or Carry out  
Catering for all occasions

6333 Brandon Ave  
Springfield, VA 22150  
Tel: 703-569-0303  
Monday-Sunday: 10am - 10:00pm  
[Saigoncityrestaurant.com](http://Saigoncityrestaurant.com)

**NV NAM VIET** ACCOUNTING & TAX SERVICES  
6828 Commerce Street, Suite G1  
Springfield, VA 22150  
(703) 688-3306 (Office)  
(703) 688-2777 (Cell)

Authorized **ms e file** Provider

**CHUYÊN VIÊN THUẾ VỤ NHIỀU NĂM KINH NGHIỆM, ĐẢM NHẬN CÁC DỊCH VỤ:**

- > Khai thuế liên bang và 50 tiểu bang cho các loại thuế cá nhân.
- > Khai thuế cho các tiểu thương mại: Nail salon, hair salon, nhà hàng...
- > Xem lại hồ sơ thuế trong những năm vừa qua nhằm giúp thân chủ lấy thêm tiền refund.
- > Tham khảo chương trình giảm thuế.
- > Đại diện thân chủ trước IRS.
- > Phục vụ tận tâm, uy tín, bảo mật, lệ phí nhẹ nhàng cho thân chủ và tiểu thương mại.

- > Làm Payroll trả lương cho nhân viên (W-2).
- > Làm Form 1099-NEC cho thợ làm nail và contractor.
- > Cố vấn mở tiệm, giúp đăng ký business license và tư vấn cách giảm thuế.

[HTTP://WWW.NVPROFESSIONAL.COM](http://WWW.NVPROFESSIONAL.COM)

**NTN TRAVEL & TOURS CORP.**

**HUYỀN NGUYỄN PHƯƠNG TUYỀN**  
Office/Accounting Manager

133/1 Nguyễn Đức Thuận  
Phường 13, Q. Tân Bình, TP. HCM  
Tel: (08) 3846 3750  
Fax: (08) 3811 6328  
Email: [ntnvn@yahoo.com](mailto:ntnvn@yahoo.com)

6500 Arlington Blvd., Suite 101  
Falls Church, Virginia 22042  
Tel: (703) 534-3030  
Fax: (703) 534-3089  
Email: [ntntravelwas@yahoo.com](mailto:ntntravelwas@yahoo.com)





Help Protect Your Family With  
New York Life Financial Products!

Giúp Bảo Vệ Gia Đình Quý Vị Với Các  
Sản Phẩm Tài Chánh Cuộc Sống Của New York Life!



**THỊNH (TIM) NGUYỄN, AGENT**  
NEW YORK LIFE INSURANCE COMPANY  
6500 Arlington Blvd, Suite 208  
Falls Church, VA 22044  
Cell: (703) 402-7534



**TẠI SAO PHẢI CÂN NHẮC MUA BẢO HIỂM?**

Cuộc sống luôn ẩn chứa những nguy cơ rủi ro mà quý vị không lường trước được. Những rủi ro có thể lấy đi những thứ mà quý vị đã tạo ra bằng mồ hôi, công sức của mình và đem lại khó khăn trong cuộc sống.

Biết về bảo hiểm chính là biết nhìn xa trông rộng.

**KINH NGHIỆM - TẬN TÂM - THÀNH TÍN**

**CHÚNG TÔI CUNG CẤP:**

- ◆ Bảo hiểm nhân thọ
- ◆ Chương trình tài trợ của trường đại học
- ◆ Kế hoạch nghỉ hưu
- ◆ Chương trình chăm sóc dài hạn

**WHY DO YOU NEED LIFE INSURANCE ?**

Life always contains risks and risks that you can't anticipate. These risks can take away what you have created with your sweat and effort and bring difficulties into your life.

To you about Life Insurance is to be farsighted.

**EXPERIENCES - FAITHFUL - INTEGRITY**

**WE PROVIDE:**

- ◆ Life Insurance
- ◆ College Funding Options
- ◆ Retirement Services
- ◆ Long Term Care

Hãy gọi ngay để giải quyết các thắc mắc về những sản phẩm bảo hiểm và tài chánh trên!  
Call now to get your questions answered about these insurance and financial products!

**Medicare Open Enrollment: Từ ngày Oct. 15th đến Dec. 7th**  
**Obamacare: Từ Ngày Nov. 1st đến Jan. 15th**  
**Liên Lạc: Thịnh (Tim) Nguyễn - Cell: 703-402-7534**

The offering documents (policies contracts) for all New York Life and its subsidiaries products are available in English.

In the event of the dispute, the provision in the policies and contracts will prevail.

Những tài liệu (điều lệ hợp đồng) và sản phẩm do New York Life và chi nhánh của New York Life cung cấp chi tiết bằng tiếng Anh. Trong trường hợp có sự tranh chấp, những điều khoản trong điều lệ và hợp đồng được dung chính thức.

**KC BARBERSHOP**  
& Family Hairstyle

3065-S Centreville Road  
Herndon, VA 20171  
571 376 5657

Mon - Fri : 9:00am - 7:00pm  
Sat : 9:00am - 5:00pm  
Sun : 10:00am - 4:00pm

**ANH VU**

REALTOR® | ABR® Certified  
Military Relocation Professional (MRP)  
Licensed in the Commonwealth of Virginia



**Better Homes and Gardens Real Estate PREMIER**



e | anhvurealtor82@gmail.com  
p | 703-989-0739  
w | www.anhvurealtor.com



- Chuyên viên mua bán, đầu tư bất động sản (residential & commercial) vùng Virginia, DC, Maryland
- Tận tâm, trung thực, uy tín và có kinh nghiệm về thương lượng đem về lợi nhuận và quyền lợi tốt nhất cho khách hàng.



**New Tek Studio**

by  
**Hiếu Nguyễn**

571-278-0771

www.newtekphoto.com

**ĐÈ 7 MÓN**  
**ĐÈ NGON CUỐI TUẦN**  
Pick up at Bánh Mỳ Kim Lan  
(Free delivery with order of  
2 trays or more)

**571-423-7127**



PEARSON SMITH  
REALTY

**TUYET NGOC BUI**

Premier Real Estate Agent  
8315 Lee Hwy, Ste 430, Fairfax, VA 22031

Office: 571-386-1075

Cell: 571-243-6776

Email: soldwithbui@gmail.com



**TN BEAUTY SALON**

13643 Lee Jackson Memorial Highway  
Chantilly, VA 20151

**571-267-0937**

https://tnbeautysalonchantilly.com/



**SERVICES**

- Haircut ◆ Style ◆ Perms & Relaxes
- Combo Package ◆ Color ◆ Facial
- Makeup ◆ Waxing

**BUSINESS HOURS**

Mon - Fri: 10:00am - 8:00PM  
Saturday: 10:00am - 7:00PM  
Sunday: 10:00am - 6:00pm

Member of Northern Virginia Association of Realtors  
Commercial - Residential - Leasing

**lpt realty**

Contact: 747-Cao-Hùng  
747-226-4864



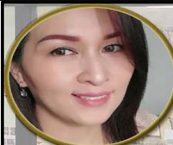
**Cao Hùng**  
Real Estate Agent  
Lic.#: 0225095642



2005 Moseley Real Estate School

Email: 747CaoHung@gmail.com

https://CaoHung.LPTRealty.com



**Mobile Opticians**

Cao Eyeglass Services, LLC

Opticians Mobile Services:  
Fulfill doctor prescription for your eyeglasses/contact lenses  
Repair, alignment, & trouble shooting eyewear issues

- Your eye exam prescription needed
- Setting up convenience date and time with opticians
- Personalize appointment only

Contact Mi Mi at **703-378-2270** SCAN ME



Call or text: 571-550-5679 | 703-980-8069

Facebook: thitruong

Address: Falls Church VA 22042





## INVISALIGN

CHỈNH RĂNG KHÔNG CẦN MẮC CÀI  
 Certified Invisalign Platinum Provider



## IMPLANTS

CẤY RĂNG RIÊNG LẺ HOẶC TOÀN HÀM  
 Hơn 20 năm kinh nghiệm về implants



## VENEERS

NHA KHOA THẨM MỸ  
 Hơn 20 năm kinh nghiệm về nha khoa thẩm mỹ

Xin gọi chúng tôi để được chụp hình 3 chiều (iTero scan) và chẩn đoán miễn phí về Invisalign, Implants, hoặc Veneers.

5% copay của quý vị cho Invisalign, Implants hoặc Veneers từ nay cho đến 31/12/2022 sẽ được đóng góp vào quỹ xây dựng GH ĐMLV.

Văn phòng Sterling: 46161 Westlake Drive, #100, Sterling, VA 20165. Phone: (703) 433 9999

Văn phòng Ashburn: 44121 Harry Byrd Highway, #160, Ashburn, VA 20147. Phone: (703) 858 7777

[www.potomacfallsdentist.com](http://www.potomacfallsdentist.com)

**ANNA ABEL (VŨ THƯ), DDS. & CHUONG PHAN, DDS., FAGD.**

XIN CHÂN THÀNH CẢM ƠN SỰ TIN TƯỞNG CỦA QUÝ VỊ TRONG HƠN 20 NĂM QUA.



## PHỞ DULLES 75

Authentic Vietnamese Restaurant  
 Dulles Park Shopping Center  
 1058 Elden Street  
 Herndon, VA 20170  
 (703) 467-2060  
 Mon-Sat: 10:30AM - 8:00 PM  
 Sun: 10:30AM - 8:00 PM  
<http://www.phodulles75.com>

## SAIGON BISTRO

Vietnamese Eats

### KHOA NGUYEN

MANAGING PARTNER

571-480-3600(c)

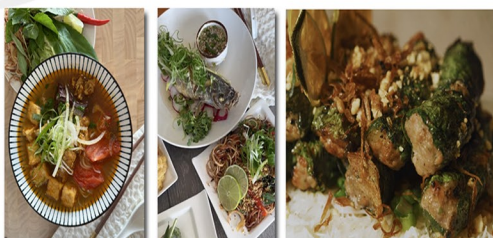
[saigonbistrova@gmail.com](mailto:saigonbistrova@gmail.com)

47100 Community Plaza Suite #124

Sterling, VA 20164

703-547-0024

order online [www.saigonbistrova.com](http://www.saigonbistrova.com)



## Genesis Assurance Center

Auto - Home - Life - Health - Commercial Insurance

### STEVE (LOC) DANG

PRINCIPAL

571-354-1015 (Cell)

703-536-4001 Ext. 102 (Office)

276-595-1954 (Fax)

[DSTEVE@GACINSURE.COM](mailto:DSTEVE@GACINSURE.COM)

7700 LITTLE RIVER TPKE, SUITE 504  
 ANNANDALE, VA 22003

**Income Thấp, Không có Insurance**  
 Tại Genesis Assurance Center bạn có thể:

### Obamacare

- Premium Health Insurance
- Dành cho income thấp
- Mọi thủ tục đều được hỗ trợ miễn phí

### Medicare

- Miễn phí bảo hiểm không chi phí có thể có sẵn
- Cơ hội để bạn thực hiện thay đổi quan trọng chăm sóc sức khỏe
- Dịch vụ được hỗ trợ miễn phí

Ngoài ra chúng tôi còn cung cấp các loại bảo hiểm nhân thọ (Life Insurance) như:

- College Funding (Quỹ Đại Học)
  - Retirement Plan (Quỹ Hưu Trí)
  - Permanent Life Insurance (Bảo hiểm trọn đời)
  - Accelerated Living Benefits (Bảo Hiểm cuộc sống an nhàn)
- Được Phục Vụ Quý Khách là niềm vinh hạnh của chúng tôi.**

**YOUR REFERRALS ARE GREATLY APPRECIATED**